

FORMULAIRE B

**DEMANDE DE CERTIFICATION D'OBTENTION VEGETALE
DEMAND FOR PLANT VARIETY PROTECTION CERTIFICATE**

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE / TECHNICAL QUESTIONNAIRE

FRAMBOISIER/Rubus idaeus L.

Cadre réservé à l'administration N° d'enregistrement du dossier

1. Espèce / Species (latin name) :
.....
2. Nom du demandeur / Applicant :
.....
3. Nom de l'obteneur / Breeder :
.....
4. Dénomination proposée / denomination proposed :
.....
5. Origine de la variété , pedigree , mode d'obtention , de reproduction et de maintien / Origin of the variety, pedigree , breeding methods , reproduction and maintenance of the variety :
.....
.....
.....

Variétés les plus proches Similar varieties	Caractères distinctifs de la nouvelle variété Distinctive characteristics of the new variety
.....

1. Recommandations particulières – Specific recommendations

.....
.....
.....
.....

Rabat le

Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	Plant: habit	Plante: port	Planta: porte		
(+)					
PQ	upright	dressée	erecto	Ontario, Watson	1
	semi-upright	demi-dressée	semierecto	Autumn Bliss, Preußen, Schönemann	2
	arching	arquée	arqueado	Joan Squire, Malling Joy, Meeker	3
2.	Plant: number of current season's canes	Plante: nombre de jeunes pousses	Planta: número de brotos del año		
(*)					
(+)					
QN	few	petit	bajo	Rubaca, Rucami	3
	medium	moyen	medio	Glen Ample, Multiraspa, Rumiloba	5
	many	grand	alto	Glen Clova, Skeena	7
	very many	très grand	muy alto	Sumner	9
3.	(a) Very young shoot: anthocyanin coloration of apex during rapid growth	Très jeune pousse: pigmentation anthocyanique de l'apex pendant la croissance rapide	Brote muy joven: pigmentación antociánica del ápice durante el crecimiento rápido		
(*)					
QL	absent	absente	ausente	Gelbe Antwerpener	1
	present	présente	presente	Malling Promise	9
4.	(a) Very young shoot: intensity of anthocyanin coloration of apex during rapid growth	Très jeune pousse: intensité de la pigmentation anthocyanique de l'apex pendant la croissance rapide	Brote muy joven: intensidad de la pigmentación antociánica del ápice durante el crecimiento rápido		
(*)					
QN	weak	faible	débil	Rumiloba, Rusilva	3
	medium	moyenne	media	Cola 1, Rucami, Veten	5
	strong	forte	fuerte	Malling Joy, Rubaca	7

	English	français	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
5. (b) Current season's cane: bloom		Jeune canne: pruine	Rama del año: pruina		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	ausente o muy débil	Heritage, Willamette	1
	weak	faible	ausente	Malling Promise, Zefa 2	3
	medium	moyenne	media	Malling Delight	5
	strong	forte	fuerte	Glen Ample, September	7
	very strong	très forte	muy fuerte	Ontario	9
6. (b) Current season's cane: anthocyanin coloration		Jeune canne: pigmentation anthocyanique	Rama del año: pigmentación antocíánica		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	ausente o muy débil	Chiliwak, Golden Bliss	1
	weak	faible	débil	Malling Leo, Tulameen	3
	medium	moyenne	media	Malling Orion	5
	strong	forte	fuerte	Rode Radboud, Rubaca	7
7. (b) Current season's cane: length of internode		Jeune canne: longueur de l'entre-nœud	Rama del año: longitud del entrenudo		
QN	short	court	corto	Zefa 3	3
	medium	moyen	medio	Rusilva, Zefa 2	5
	long	long	largo	Caliber, Malling Joy	7
8. (b) Current season's cane: length of vegetative bud (+)		Jeune canne: longueur de l'œil à bois	Rama del año: longitud de la yema de madera		
QN	short	court	corta	Wilkran	3
	medium	moyen	media	Veten	5
	long	long	larga	Baronne de Wavre, Phyllis King	7

	English	français	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9. (*)	<u>Varieties which fruit on previous season's cane in summer:</u> Dormant cane: length	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de la saison précédente en été:</u> Canne dormante: longueur	<u>Variedades con frutos en verano en la rama del año anterior:</u> Rama latente: longitud		
QN	short	courte	corta	Loganlike	3
	medium	moyenne	media	Zefa 2	5
	long	longue	larga	Meeker, Schönemann	7
10. (b) (*)	<u>Varieties which fruit on current season's cane in autumn:</u> Current season's cane: length	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de la saison en cours en automne:</u> Canne de la saison en cours: longueur	<u>Variedades con frutos en otoño en la rama del año:</u> Rama del año: longitud		
QN	short	courte	corta	Orange Marie	3
	medium	moyenne	media	Dinkum	5
	long	longue	larga	Watson	7
11. (*) (+)	<u>Varieties which fruit on previous season's cane in summer:</u> Dormant cane: color	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de la saison précédente en été:</u> Canne dormante: couleur	<u>Variedades con frutos en verano en la rama del año precedente:</u> Rama latente: color		
PQ	brownish grey	gris brunâtre	gris parduzco	Malling Leo, Schönemann	1
	greyish brown	brun grisâtre	marrón grisáceo	Malling Orion	2
	brown	brun	marrón	Caliber, Glen Cova	3
	purplish brown	brun pourpre	marrón violáceo	Festival, Malling Landmark	4
	brownish purple	pourpre brunâtre	púrpura parduzco	Royalty, Titan	5
12. (c) (*)	Spines: presence	Épines: présence	Espinas: presencia		
QL	absent	absentes	ausentes	Glen Moy	1
	present	présentes	presentes	Malling Promise	9
13. (c) (*)	<u>Varieties with spines present only:</u> Spines: density	<u>Variétés avec épines seulement:</u> Épines: densité	<u>Sólo variedades con espinas:</u> Espinas: densidad		
QN	sparse	lâche	escasa	Malling Orion, Rafzmach, Spica	3

	English	français	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
	medium	moyenne	media	Multiraspa, Zefa 2	5
	dense	dense	densa	Autumn Bliss, Malling Exploit	7
14. (c)	<u>Varieties with spines present only: Spines: size of base</u>	<u>Variétés avec épines seulement: Épines: taille de la base</u>	<u>Sólo variedades con espinas: Espinas: tamaño de la base</u>		
QN	very small	très petite	muy pequeña	Reveille	1
	small	petite	pequeña	Pujallup, Resa	3
	medium	moyenne	media	Gevalo, Malling Exploit	5
	large	grande	grande	Autumn Bliss, Köstliche Selita	7
	very large	très grande	muy grande	Malling Landmark, Matterhorn	9
15. (c)	<u>Varieties with spines present only: Spines: length</u>	<u>Variétés avec épines seulement: Épines: longueur</u>	<u>Sólo variedades con espinas: Espinas: longitud</u>		
QN	short	courtes	cortas	Gigant, Malling Delight, Veten	3
	medium	moyennes	medias	Malling Leo	5
	long	longues	largas	Malling Exploit, Meeker	7

	English	français	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16. (c)	<u>Varieties with spines present only</u>: Spines: color	<u>Variétés avec épines seulement</u>: Épines: couleur	<u>Sólo variedades con espinas</u>: Espinas: color		
PQ	green	vert	verde	Golden Bliss, Malling Delight	1
	brownish green	vert brunâtre	verde parduzco	Malling Landmark	2
	greenish brown	brun verdâtre	marrón verdoso	Rode Radboud, Watson	3
	brown	brun	marrón	Malling Orion, Spica	4
	purplish brown	brun pourpre	marrón violáceo	Malling Leo, Pujallup	5
	brownish purple	pourpre brunâtre	púrpura parduzco	Resa, Tulameen	6
	purple	pourpre	púrpura	Sirius, Vetén, Zefa 3	7
17. (d) (*)	Leaf: green color of upper side	Feuille: couleur verte de la face supérieure	Hoja: color verde del haz		
QN	light	légère	claro	Watson, Skeena	3
	medium	moyenne	medio	Malling Orion	5
	dark	foncée	oscuro	Malling Landmark, Resa, Rubaca	7
18. (d) (*)	Leaf: predominant number of leaflets	Feuille: nombre prédominant de folioles	Hoja: número predominante de folíolos		
PQ	three	trois	tres	Vetén, Zefa 3	1
	equally three and five	parfois trois, parfois cinq	tanto tres como cinco	Malling Exploit, Multiraspa, Sirius	2
	five	cinq	cinco	Ontario, Pujallup, Rusilva	3
19. (d)	Leaf: profile of leaflets in cross section	Feuille: profil des folioles en section transversale	Hoja: perfil de los folíolos en sección transversal		
QN	concave	concaves	cóncavo	Glen Clova, Glen Moy	1
	straight	droites	plano	Gevalo	2
	convex	convexes	convexo	Gigant	3
20. (d) (*)	Leaf: rugosity	Feuille: rugosité	Hoja: rugosidad		
QN	very weak	très faible	muy débil	Heritage, Watson	1
	weak	faible	débil	Rusilva	3

	English	français	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
	medium	moyenne	media	Caliber, Malling Landmark, Pujallup	5
	strong	forte	fuerte	Malling Exploit, Spica	7
	very strong	très forte	muy fuerte	Korbfüller	9
21. (d)	Leaf: relative position of lateral leaflets	Feuille: position relative des folioles latérales	Hoja: posición relativa de los folíolos laterales		
(+)					
QN	free	disjointes	libres	Willamette	1
	touching	tangentes	en contacto	Malling Orion	2
	overlapping	chevauchantes	solapados	Gigant, Resa, Rumiloba	3
22. (d)	Terminal leaflet: length	Foliole terminale: longueur	Folíolo superior: longitud		
QN	short	courte	corto	Royalty	3
	medium	moyenne	medio	Norfolk Giant, Wilkran	5
	long	longue	largo	Malling Joy	7
23.	Terminal leaflet: width	Foliole terminale: largeur	Folíolo superior: anchura		
QN	narrow	étroite	estrecho	Rusilva	3
	medium	moyenne	medio	Zefa 2	5
	broad	large	ancho	Glen Ample	7
24.	Pedicele: number of spines	Pédicelle: nombre d'épines	Pedículo: número de espinas		
QN	absent or very few	nul ou très petit	nulo o muy bajo	Glen Ample	1
	few	petit	bajo	Multiraspa, Pechts Gigant	3
	medium	moyen	medio	Glen Clova, Malling Leo	5
	many	grand	alto	Malling Joy, Orange Marie	7
	very many	très grand	muy alto	Ariadne, Golden Bliss	9
25. (*)	Peduncle: presence of anthocyanin coloration	Pédoncule: présence de pigmentation anthocyanique	Pedúnculo: presencia de pigmentación antocianica		
QL	absent	absente	ausente	Gelbe Antwerpener, Golden Bliss	1
	present	présente	presente	Willamette	9

	English	français	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
26. (*)	Peduncle: intensity of anthocyanin coloration	Pédoncule: intensité de la pigmentation anthocyanique	Pedúnculo: intensidad de pigmentación antociánica		
QN	very weak	très faible	muy débil	Julia, Rumilo	1
	weak	faible	débil	Joan Squire, Malling Delight	3
	medium	moyenne	media	Gevalo, Pujallup	5
	strong	forte	fuerte	Loganlike, Willamette	7
	very strong	très forte	muy fuerte	Rafzmach	9
27. (f)	Flower: size	Fleur: taille	Flor: tamaño		
QN	small	petite	pequeña	Ontario	3
	medium	moyenne	media	Rucami, Spica	5
	large	grande	grande	Gevalo, Isabel	7
28. (f)	<u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u> Fruiting lateral: attitude	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été:</u> Rameau fructifère: port	<u>Variedades con frutos en la rama del año anterior en verano:</u> Fructificación lateral: porte		
QN	erect	dressé	erecto	Malling Landmark, Ontario	1
	semi-erect	demi-dressé	semierecto	Schönemann	2
	horizontal to drooping	horizontal à retombant	horizontal a colgante	Rucami	3
29. (*) (f)	<u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u> Fruiting lateral: length	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été:</u> Rameau fructifère: longueur	<u>Variedades con frutos en la rama del año anterior en verano:</u> Fructificación lateral: longitud		
QN	very short	très court	muy corta	Galante, Glen Moy	1
	short	court	corta	Multiraspa, Rafzmach	3
	medium	moyen	media	Gradina, Tulameen	5
	long	long	larga	Meeker	7
	very long	très long	muy larga	Malling Joy, Malling Leo	9

	English	français	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30. (*) (f)	(e) Fruit: length	Fruit: longueur	Fruto: longitud		
QN	short	court	corto	Malling Promise, Ontario	3
	medium	moyen	medio	Rafzmach	5
	long	long	largo	Malling Delight	7
31. (*) (f)	(e) Fruit: width	Fruit: largeur	Fruto: anchura		
QN	narrow	étroit	estrecho	Haida	3
	medium	moyen	medio	Meeker, Schönemann	5
	broad	large	ancho	Glen Ample	7
32. (*) (f)	(e) Fruit: ratio length/ width	Fruit: rapport longueur/largeur	Fruto: relación longitud/anchura		
QN	small	petit	pequeña	Caliber, Zefa 2	3
	medium	moyen	media	Glen Clova, Rafzeter	5
	large	grand	grande	Malling Delight, Tulameen	7
33. (*) (+)	(e) Fruit: general shape in lateral view	Fruit: forme générale en vue latérale	Fruto: forma general en vista lateral		
PQ	circular	circulaire	circular	Malling Landmark, Ontario	1
	broad conical	conique large	cónica ancha	Malling Orion, Meeker	2
	conical	conique	cónica	Annamaria, Rafzmach	3
	trapezoidal	trapézoïdal	trapezoidal	Gradina	4
34. (*) (f)	(e) Fruit: size of single drupe	Fruit: taille d'une drupe simple	Fruto: tamaño de la drupa		
QN	small	petite	pequeña	Malling Admiral, Polana	3
	medium	moyenne	media	Autumn Bliss, Malling Orion	5
	large	grande	grande	Dinkum, Festival, Rafzeter	7
35. (*) (f)	(e) Fruit: color	Fruit: couleur	Fruto: color		
PQ	yellow	jaune	amarillo	Gelbe Antwerpener, Golden Bliss	1
	orange	orange	naranja	Orange Marie	2

English	français	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
light red	rouge clair	rojo claro	Malling Delight	3
medium red	rouge moyen	rojo medio	Glen Clova, Malling Orion	4
dark red	rouge foncé	rojo oscuro	Gigant, Schönemann, Zefa 2	5
purple	pourpre	púrpura	Royalty	6
dark purple	pourpre foncé	púrpura oscuro	Deep Purple	7

	English	français	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
36.	(e) Fruit: glossiness	Fruit: brilliance	Fruto: brillo		
	(f)				
QN	weak	faible	débil	Gigant, Rumilo	3
	medium	moyenne	medio	Comox	5
	strong	forte	fuerte	Rafzmach, Tulameen	7
	very strong	très forte	muy fuerte	Resa	9
37.	(e) Fruit: firmness	Fruit: fermeté	Fruto: firmeza		
	(*) (f)				
QN	very soft	très mou	muy blando	Caliber, Malling Delight	1
	soft	mou	blando	Gigant, Malling Landmark	3
	medium	moyen	medio	Glen Clova, Malling Promise	5
	firm	ferme	firme	Tulameen	7
	very firm	très ferme	muy firme	Glen Prosen	9
38.	(e) Fruit: adherence	Fruit: adhérence au	Fruto: adherencia al		
	(f) to plug	réceptacle	receptáculo		
QN	very weak	très faible	muy débil	Nootka	1
	weak	faible	débil	Rumilo, Zefa 2	3
	medium	moyenne	media	Glen Clova, Meeker	5
	strong	forte	fuerte	Malling Delight	7
	very strong	très forte	muy fuerte	Malling Landmark	9
39.	(e) Fruit: main	Fruit: principal type	Fruto: principal tipo		
	(*) (f) bearing type	de récolte	de producción		
PQ	only on previous year's cane in summer	seulement sur la canne de l'année précédente en été	solamente en la rama del año anterior en verano	Malling Promise	1
	both on previous year's cane in summer and on current year's cane in autumn	à la fois sur la canne de l'année précédente en été et sur la jeune canne en automne	tanto en la rama del año anterior en verano como en la rama del año en curso en otoño	Isabel	2
	only on current year's cane in autumn	seulement sur la jeune canne en automne	solamente en la rama del año en curso en otoño	Autumn Bliss	3

	English	français	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
40. (*) (+)	<u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u> Plant: time of vegetative bud burst	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été:</u> Plante: époque de débourrement	<u>Variedades con frutos en verano en la rama del año anterior:</u> Planta: época de aparición de la yema de madera		
QN	early	précoce	temprana	Glen Moy, Malling Promise	3
	medium	moyenne	media	Delmes, Glen Clova	5
	late	tardive	tardía	Malling Orion, Multiraspa	7
	very late	très tardive	muy tardía	Malling Joy	9
41. (*) (+)	<u>Varieties which fruit on current year's cane in autumn:</u> Time of cane emergence	<u>Variétés dont la récolte est sur la jeune canne en automne:</u> Début de la croissance de la canne	<u>Variedades con frutos en otoño en la rama del año en curso:</u> Época de crecimiento de la rama		
QN	early	précoce	temprana	Polana	3
	medium	moyenne	media	Autumn Bliss	5
	late	tardive	tardía	Watson	7
42. (f) (*) (+)	<u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u> Time of beginning of flowering on previous year's cane	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été:</u> Époque du début de la floraison sur la canne de l'année précédente	<u>Variedades con frutos en verano en la rama del año anterior:</u> Época de comienzo de la floración en la rama del año anterior		
QN	very early	très précoce	muy temprana	Glen Moy, Rafzmach	1
	early	précoce	temprana	Gevalo, Willamette	3
	medium	moyenne	media	Rumiloba, Skeena	5
	late	tardive	tardía	Glen Prosen	7
	very late	très tardive	muy tardía	Malling Joy, Malling Leo	9

	English	français	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
43.	(f)	<u>Varieties which fruit on current year's cane in autumn:</u> Time of beginning of flowering on current season's cane	<u>Variétés dont la récolte est sur la jeune canne en automne:</u> Époque du début de la floraison sur la jeune canne	<u>Variedades con frutos en otoño en la rama del año en curso:</u> Época de comienzo de la floración en la rama del año en curso	
QN	very early	très précoce	muy temprana	Ariadne	1
	early	précoce	temprana	Autumn Bliss	3
	medium	moyenne	media	Orange Marie	5
	late	tardive	tardía	Watson	7
	very late	très tardive	muy tardía	September	9
44.	(f)	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été:</u> Époque du début de maturité des fruits sur la canne de l'année précédente	<u>Variedades con frutos en verano en la rama del año anterior:</u> Época de comienzo de madurez del fruto en la rama del año anterior		
QN	very early	très précoce	muy temprana	Vene	1
	early	précoce	temprana	Glen Clova, Glen Moy, Rafzmach	3
	medium	moyenne	media	Rusilva, Willamette	5
	late	tardive	tardía	Malling Landmark, Schönemann	7
	very late	très tardive	muy tardía	Malling Leo	9

	English	français	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
45.	(f)	<u>Varieties which fruit on current year's cane in autumn: Time of beginning of fruit ripening on current year's cane</u>	<u>Variétés dont la récolte est sur la jeune canne en automne: Époque du début de maturité des fruits sur la jeune canne</u>	<u>Variedades con frutos en otoño en la rama del año en curso: Época de comienzo de madurez del fruto en la rama del año en curso</u>	
(*)					
(+)					
QN	very early	très précoce	muy temprana	Ariadne	1
	early	précoce	temprana	Polana	3
	medium	moyenne	media	Orange Marie, Watson	5
	late	tardive	tardía	Korbfüller	7
	very late	très tardive	muy tardía	Baronne de Wavre	9
46.	(f)	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été: Longueur de la période de récolte sur la canne de l'année précédente</u>	<u>Variedades con frutos en verano en la rama del año anterior: Duración del período de fructificación en la rama del año anterior</u>		
(+)					
QN	short	courte	corto	Glen Moy	3
	medium	moyenne	medio	Glen Clova	5
	long	longue	largo	Schönemann	7
47.	(f)	<u>Variétés dont la récolte est sur la jeune canne en automne: Longueur de la période de récolte sur la jeune canne</u>	<u>Variedades con frutos en otoño en la rama del año en curso: Duración del período de fructificación en la rama del año en curso</u>		
(+)					
QN	short	courte	corto	Boheme	3
	medium	moyenne	medio	Autumn Bliss, Heritage	5
	long	longue	largo	Polana	7